

Bibliografija Ekrema Čauševića

Autorske knjige

- Turski i hrvatski u usporedbi i kontrastiranju: sintagma i jednostavna rečenica*, Zagreb: Ibis grafika, 2021, 319 str. (s Barbarom Kerovec)
- Ustroj, sintaksa i semantika infinitivnih glagolskih oblika u turskom jeziku. Turski i hrvatski u usporedbi i kontrastiranju*, Zagreb: Ibis grafika, 2018, 358 str.
- The Turkish Language in Ottoman Bosnia*, Istanbul: The Isis Press, 2014, 284 str.
- Turkološka čitanka. Türk Basınından Seçmeler. Izbor tekstova iz turskog jezika s komentarima i glosarom.*, Zagreb: Ibis grafika, 2002, 243 str.
- Gramatika suvremenoga turskog jezika*, Zagreb: Hrvatska sveučilišna naklada, 1996, 553 str.

Uredničke knjige

- Osmanlı Sanatı, Mimarisi ve Edebiyatına Bakış (18. Uluslararası CIEPO Kongresi Bildirileri, 25-30 Ağustos 2008 Zagreb Üniversitesi Felsefe Fakültesi)*, Edirne: Trakya Üniversitesi Balkan Araştırmaları, 2011, 216 str. (s Nenadom Moaçaninom i Vjeranom Kursarom)
- Matija Mažuranić, *Bosna'ya Bir Bakış Yahut Bir Hırvat Vatandaşının 1839-40 Yılları Arasında O Eyalete Kısa Bir Yolculuğu, (Osmanlı dönemi Bosnasına dair bir Seyahatname)*, Prizren: BAL-TAM, 2011, XXV+80 str. + 1 karta. (s Tatjanom Paić-Vukić i Aylom Hafız Küçüküsta)
- Perspectives on Ottoman studies: papers from the 18th Symposium of the International Committee of Pre-Ottoman and Ottoman Studies (CIEPO) at the University of Zagreb 2008*, Berlin: LIT Verlag, 2010, 1033 str. (s Nenadom Moaçaninom i Vjeranom Kursarom)

Poglavlja u knjigama

- “Latin-script Turkish manuscripts from Bosnia and Herzegovina (19th century)”, *Spoken Ottoman in Mediator Texts*, Csató, Éva Á.; Menz, Astrid; Turan, Fikret (ur.), Wiesbaden: Harrassowitz Verlag, 2016, 77-88.
- “Miloš Mandić i njegov rječnik turcizama”, *Hrvatska i Turska. Kulturno-povijesni pregled*, Jurčević, Katica i dr. (ur.), Zagreb: Srednja Europa, 2016, 85-92.
- “How Institutions Tell Stories: A Crime at a Franciscan Monastery in Bosnia”, *History as a Foreign Country – Historical Imagery in the South-Eastern Europe / Geschichte als ein fremdes Land – Historische Bilder in Süd-Ost Europa*, Blažević, Zrinka i dr. (ur.), Bonn: Bouvier Verlag, 2015, 117-130. (s Aleksandrom Vukićem)
- “O rodbinske nazivlju u turskom i hrvatskom jeziku”, *Hrvatske Indije* 3, Matišić, Zdravka i dr. (ur.), Zagreb: Odjel za orijentalistiku Hrvatskoga filološkog društva, Bibliotheca Orientalica, 2010, 47-61.
- “A Croat’s View of Ottoman Bosnia: The Travelogue of Matija Mažuranić from the Years 1839-40”, *Living in the Ottoman Ecumenical Community: Essays in Honour of Suraiya Faruqi (The Ottoman Empire and its Heritage)*, Constantini, Vera; Koller, Markus (ur.), Leiden / Boston: Brill, 2008, 293-305. (s Tatjanom Paić-Vukić)
- “A Chronicle of Bosnian Turkology: The Franciscans and the Turkish Language”, *Ottoman Bosnia – A History in Peril*, Koller, Markus; Karpat, Kemal H. (ur.), Madison: The University of Wisconsin, The Center of Turkish Studies, 2004, 241-253.
- “Tschuwaschisch”, *Wieser Enzyklopaedie des Europaeischen Ostens: Band 10*, Okuka, Miloš i Krenn, Gerald (ur.), Klagenfurt/Wien/Ljubljana: Wieser Verlag, 2002, 811-815.
- “Kasantatarisch”, *Wieser Enzyklopaedie des Europaeischen Ostens*, Okuka, Miloš i Krenn, Gerald (ur.), Klagenfurt/Wien/Ljubljana: Wieser Verlag, 2002, 793-797.
- “Baschkirisch”, *Wieser Enzyklopädie des Europäischen Ostens*, Okuka, Miloš i Krenn, Gerald (ur.), Klagenfurt/Wien/Ljubljana: Wieser Verlag, 2002, 777-780.
- “Tri katolička teksta na turskome jeziku iz Bosne i Hercegovine”, *Trava od srca – Hrvatske Indije II.*, Matišić, Zdravka i dr. (ur.), Zagreb: Sekcija za orijentalistiku Hrvatskog filološkog društva i Filozofski fakultet, 2000, 145-190.

Znanstveni radovi u časopisima i zbornicima

- “Fra Mate Mikić-Kostrčanac and the Turkish Language: Manuscripts, Copyists, and the Transfer of Knowledge in the Second Half of the Nineteenth Century”, *Life on the Ottoman Border. Essays in Honour of Nenad Moačanin*, Kursar, Vjeran (ur.), Zagreb: FF press, 2022, 183-198.
- “Padişah Adaletinin Berrak Suyunu Bulandıranlar’ – 19. Yüzyıl Bosnası’nda Dinlerarası Hoşgörüsüzlüğe İmgebilimsel bir Bakış / ‘Oni koji zamućuju bistru vodu carske pravde’ – Imagološki osvrt na međuvjerske odnose u Bosni u 19. st.”, *Prilozi za orijentalnu filologiju*, 69, 2020, 163-181.
- “Balkanlarda Tarihçi Olmak”, *Balkanlarda Siyasi İlişkiler / Political Relations in the Balkans*, Gölen, Zafer; Temizer, Abidin (ur.), Ankara: Gece Kitaplığı, 2018, 1-7.
- “Temeşvarlı Osman Ağa’nın Esaret Hatıraları Adlı Eserinde Kullandığı Türkçe ve Etnik Kökeni Hakkında Dilbilimsel Bir İnceleme”, *Osmanlı Mirası Araştırmaları Dergisi (OMAD) / Journal of Ottoman Legacy Studies*, 5, 11, 2018, 23-31.
- “Bosna-Hersek Fransisken Papazları Tarafından Yazılmış Olan Türkçe Gramerler ve Sözlükler”, *Türkçenin Batılı Elçileri Sempozyumu Bildirileri*, Turan, Fikret i dr. (ur.), Ankara: Türk Dil Kurumu, 2016, 69-85.
- “‘Quite a Minor Killing’: A Crime at a Franciscan Monastery in Bosnia”, *History Studies, International Journal of History*, 5/4, 2013, 139-149. (s Aleksandrom Vukićem)
- “Kako institucije pričaju priče: zločin u franjevačkom samostanu u Bosni”, *Prilozi za orijentalnu filologiju*, 62, 2013, 239-256. (s Aleksandrom Vukićem)
- “Karl Sax’s Letters about ‘the Bosnian Turks’ and the Turkish language in Bosnia (19th c.)”, *GAMER, Ankara University, Journal of the Southeast European Studies*, 1/1, 2012, 23-36.
- “19. Yüzyılda Bosna-Hersek’te Konuşulan Türkçenin Ağız Özellikleri”, *Perspectives on Ottoman Studies. Papers from the 18th Symposium of the International Committee of Pre-Ottoman and Ottoman Studies (CIEPO)*, Čaušević, Ekrem; Moačanin, Nenad; Kursar, Vjeran (ur.), Berlin: LIT Verlag, Vol. 1, 2010, 287-294.
- “Güney-Doğu Avrupa’da Basılan İlk Türkçe Alıntılar Sözlüğü”, IV.. *Uluslararası Güney-Doğu Avrupa Türkolojisi Sempozyumu Bildirileri*, Hafız, Nimetullah (ur.), Prizren: Balkan Türkoloji Araştırmaları Merkezi Yayınları, 2011, 585-589.
- “Novootkriveni rukopisi bosanskih franjevacu na turskome jeziku”, *Prilozi za orijentalnu filologiju*, 58, 2009, 167-178. (s Martom Andrić)

- “Upitne rečenice u turskom jeziku (Turski i hrvatski u kontrastivnoj analizi)”, *Prilozi za orijentalnu filologiju*, 57, 2008, 15-39.
- “Determinatori u ustroju turske atributne sintagme (kontrastivni pristup)”, *Prilozi za orijentalnu filologiju*, 56, 2007, 33-44.
- “Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğretiminde Karşılaştırmalı Yöntem”, *BAL-TAM Türk-lük Bilgisi*, 6, Prizren, 2007, 145-155.
- “Pogled u Bosnu’ Matije Mažuranića kao povijesni izvor”, *Prilozi za orijentalnu filologiju*, 56, 2007, 177-191. (s Tatjanom Paić-Vukić)
- “Avrupa’da Basılan İlk Türkçe Alıntılar Sözlüğü”, *İkinci Uluslararası Türk Dili Kurultayı* (İhsan Doğramacı’ya Armağan), Öztürk, Rasim (ur.), Ankara / Bişkek: Bilkent Üniversitesi, 2007, 119-123.
- “Turske poslovice iz Bosne i Hercegovine”, *Prilozi za orijentalnu filologiju*, 55, 2006, 77-96.
- “Turska gramatika fra Andrije Glavadanovića (II)”, *Prilozi za orijentalnu filologiju*, 54, 2005, 17-50.
- “Turska gramatika fra Andrije Glavadanovića (I)”, *Prilozi za orijentalnu filologiju*, 52-53, 2004, 15-50.
- “Pisma Carla Saxa o ‘bosanskim Turcima’ i turskom jeziku u Bosni (19. st.)”, *Prilozi za orijentalnu filologiju*, 51, 2003, 205-213.
- “‘Bosnian’ Turkish and its Authentic Features”, *Prilozi za orijentalnu filologiju*, 50, 2002, 365-374.
- “‘Massime spirituali’ und ‘Sopra la dottrina cristiana’: Katholische Texte in Türkischer Sprache aus Bosnia-Herzegowina (19. Jh.)”, *Materialia Turcica*, 21, 2000, 111-145.
- “‘Onu suz ettirmek için bir zanaat vereim’ – Neka zapažanja o leksiku latiničnih tekstova na turskom jeziku”, *Prilozi za orijentalnu filologiju*, 49, 2000, 9-18.
- “Prve gramatike turskoga jezika u Bosni i Hercegovini”, *Zbornik radova o fra Anđelu Zvizdoviću*, Karamatić, Marko (ur.), Sarajevo / Fojnica: Franjevačka teologija / Franjevački samostan, 2000, 487-499.
- “Turkološke marginalije o Relkovićevu Satiru”, *Matija Antun Relković i Slavonija 18. stoljeća*, Agičić, Damir (ur.), Zagreb / Davor: Poglavarstvo općine Davor / Filozofski fakultet u Zagrebu, 2000, 233-243.
- “Weitere türkische Sprichwörter aus Bosninen”, *Materialia Turcica*, 20, 1999, 73-96.
- “Das Türkenbild in Satir von Matija Antun Relković (1732-1798)”, *Acta Viennensia Ottomanica: Akten des 13-CIEPO Symposiums*, Kohbach, Markus i dr. (ur.), Wien: Institut für Orientalistik der Universität Wien, 1999, 59-65.

- “Turci’ u Satiru Matije Antuna Relkovića”, *Prilozi za orijentalnu filologiju*, 47-48, 1999, 67-84.
- “Weitere türkische Sprichwörter aus Bosnien”, *Materialia Turcica*, 20, 1999, 73-96.
- “Türkische Sprichwörter aus Bosnien”, *Materialia Turcica*, 19, 1998, 63-66.
- “Adverbijalizacija u turskome jeziku”, *Prilozi za orijentalnu filologiju*, 46, 1997, 13-37.
- “Nominalizacija u turskom jeziku (II) – Prilog kontrastivnoj analizi sintakse turskog i hrvatskog jezika”, *Suvremena lingvistika*, 43-44, 1997, 29-60.
- “Das Türkische des Josip Dragomanović”, *Materialia Turcica*, 17, 1996, 119-141.
- “Negacija u turskom jeziku”, *Prilozi za orijentalnu filologiju*, 44-45, 1996, 51-66.
- “Kavaidi Osmaniye’nin Hırvatça Çevirisi”, 3. *Uluslararası Türk Dil Kurultayı 1996*, Ankara: Türk Dil Kurumu, 1999, 267-277.
- “Negacija u turskome jeziku”, *Prilozi za orijentalnu filologiju*, 44-45, 1996, 51-66.
- “Nominalizacija u turskom jeziku – Prilog kontrastivnoj analizi sintakse turskog i hrvatskog jezika”, *Suvremena lingvistika*, 40, 1995, 33-50.
- “Struktura turske rečenice – Prilog kontrastivnoj analizi sintakse turskog i hrvatskog jezika”, *Suvremena lingvistika* 37, 1994, 5-34.
- “Bosanski’ turski i njegova autentična obilježja”, *Prilozi za orijentalnu filologiju*, 41, 1991, 385-394.
- “O deiktičkoj funkciji posesivnog sufiksa -(s)I i zamjenica BU i ŞU u suvremenom turskom jeziku”, *Prilozi za orijentalnu filologiju* 40, 1991, 25-38.
- “O jednoj ‘marginalnoj’ formi staroosmanskoga jezika: particip futura na -(y)AsI”, *Radovi Filozofskoga fakulteta u Sarajevu*, II, 1990, 153-164.
- “Jesu li turski palatali /k’/, /g’/, /l’/ fonemi ili alofoni?”, *Prizma*, 1, 1990, 119-123.
- “Kontrastivni pogled na kategoriju glagolskoga načina u turskom i hrvatskosrpskom jeziku”, *Uporabno jezikoslovje*, Strukelj, Inka (ur.), Ljubljana: Zveza društva za uporabno jezikoslovje Jugoslavije, 1989, 560-564.
- “Logičko-semantički i semantičko-sintaktički odnos upravnog i autorskog govora u složenim rečenicama s kvaziveznikom diye u suvremenome turskom jeziku”, *Prilozi za orijentalnu filologiju*, 38, 1989, 41-61.
- “Osmanlıcada -(y)AsI gelecek zaman partisipinin yokolmasını etkileyen bazı nedenler”, *Cevren*, 11-12, 1988, 23-34.
- “Jesu li u staroosmanskome jeziku postojale dvije zasebne paradigme ‘optativne’ forme na -(y)A?”, *Prilozi za orijentalnu filologiju*, 37, 1988, 73-89.
- “Semantička analiza intencionala-futura u suvremenom turskom jeziku”, *Prilozi za orijentalnu filologiju*, 32-33, 1984, 27-50.
- “Onbirinci Yüzyılın Sözlükçü ve Karşılaştırmacısı Kaşgarlı Mahmut”, *Çevren*, 37, 1983, 19-27.

Stručni radovi u časopisima i zbornicima

- “Povijest turkologije u Hrvatskoj”, *Orientalistika – juče, danas, sutra*, Mitrović, Anđelka i dr. (ur.), Beograd: Filološki fakultet Univerziteta u Beogradu, 2019, 13-21.
- “Poteškoće s kojima se mogu suočiti izvorni govornici turskoga tijekom učenja i usvajanja hrvatskoga jezika”, *Savjetovanje za lektore hrvatskoga kao inoga jezika* 4, Banković-Mandić, Ivančica; Čilaš Mikulić, Marica; Matovac, Darko (ur.), Zagreb: FF press, 2019, 73-85.
- “Ivo Pranjković o jeziku bosanskih franjevaca”, *Croatica*, XLII, 62, 2018, 39-45.
- “Turska književnost u hrvatskim prijevodima (1990- 2013)”, *Književna smotra*, 173, 3, 2014, 153-162. (s Nevenom Ušumovićem)
- “Translations from Turkish in Croatia, 1990-2010”, *Translating in the Mediterranean*, 2010. (s Nevenom Ušumovićem), (<https://www.npage.org/uploads/f9e61d37e940755a1ce685adde78280ec4918dc6.pdf>)
- “Turkijski narodi nakon raspada SSSR-a”, *Takvim* 1415/16, 1995.
- “U prilog naučnoj transkripciji vlastitih imena bosanskohercegovačkih stvaralaca na orijentalnim jezicima”, *Prilozi za orijentalnu filologiju*, 39/1989, 1990, 163-171.
- “Mahmud al-Kašgarī, leksikograf i komparatist iz 11. stoljeća”, *Pregled*, 10, 1982, 1261-1269.

Prikazi i kritički osvrti

- Marek Stachowski, *Kurzgefasstes etymologisches Wörterbuch der türkischen Sprache*, *Prilozi za orijentalnu filologiju*, 69, 2020, 412-414.
- Milena Jordanowa, *Język turecki: minimalna gramatyczne*, *Prilozi za orijentalnu filologiju*, 69, 2020, 409-411.
- Ömer Yağmur, *Antonio Mascis, Vocabolario Toscano e Turchesco (1677) ve Gionanni Molino, Dittionario della lingua Italiana, Turchesca (1641)ʼya Göre 17. Yüzyılda Yaşayan Türkçenin Söz Varlığı*, Kesit Yayınları, İstanbul, 2019, *Prilozi za orijentalnu filologiju*, 69, 2020, 406-409.
- Ewa Siemienieć-Gołaś, *Anonymous Italian-Turkish Dictionary from the Marsigli Collection in Bologna*, Księgarnia Akademicka, Kraków 2015, 172 str., *Prilozi za orijentalnu filologiju*, 67, 2017, 415-417.
- Marzanna Pomorska, *Russian Loanwords in the Chulym Turkic Dialects*, Księgarnia Akademicka, Kraków 2017, 266 str., *Prilozi za orijentalnu filologiju*, 67, 2017, 413-415.
- Marija Đindić, *Novi tursko-srpski rečnik / Yeni Türkçe-Srpça Sözlük*, Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları, 2014, *Prilozi za orijentalnu filologiju*, 65, 2016, 347-349.

- XVIII Yüzyıl Günlük Hayatına Dair Saraybosnalı Molla Mustafa'nın Mecmuası (Medžmua Sarajlije Mula Mustafe Bašeskije o svakodnevi u 18. st. [prire-dila Kerima Filan], Connectum, Sarajevo 2011. // *Anali Gazi Gusrevbegove biblioteke u Sarajevu*, Knjiga XXXIII, 2012, 303-305.
- Henryk Jankowski, *Gramatyka języka krymskotatarskiego*. Uniwersytet im. Adama Mickiewicza, Poznań, 1992, *Prilozi za orijentalnu filologiju*, 47-48, 1999, 260-263.
- I 'Documenti turchi' dell' Archivio di Stato di Venezia. Inventario della miscellanea a cura di Maria Pia Pedani Fabris con l'edizione dei registi di Alessio Bombaci. Pubblicazioni degli Archivi di Stato strumenti CIIII*, Roma, 1994, LIIII + 697+1+6, *Prilozi za orijentalnu filologiju*, 47-48, 1999, 260-263.
- Fehim Nametak, *Divanska književnost Bošnjaka*. Orijentalni institut, Posebna izdanja III, Sarajevo 1997, *Materialia Turcica*, 19, 1998, 185-187.
- Wolfgang-Ekkehard Scharlipp, *Die frühen Türken in Zentralasien. Eine Einführung in ihre Geschichte und Kultur*. Darmstadt 1992., *Prilozi za orijentalnu filologiju*, 46, 1997, 238-240.
- Materialia Turcica*. Band 17/1996, *Prilozi za orijentalnu filologiju*, 46/1996, 1997, 232-233.
- The Turkic Peoples of the World* [Ed. by M. Brainbridge], London & New York: Kegan Paul International, 1993, *Prilozi za orijentalnu filologiju*, 46, 1997, 229-232.
- Milan Adamović, *Die türkische Texte in der Sammlung Palinić*, Göttingen: Pontus Verlag, 1996, *Prilozi za orijentalnu filologiju*, 46/1996, 1997, 199-201.
- Lars Johanson, *Linguistische Beiträge zur Gesamtturkologie*, Budapest: Bibliotheca Orientalis Hungarica III-VII, 1991, 250 str., *Prilozi za orijentalnu filologiju*, 46/1996, 1997, 203-204.
- Smail Balić, *Kultura Bošnjaka: muslimanska komponenta*, Tuzla: R&R, 1994, *Nedjeljna Dalmacija* 21.7.1995., 34-35.
- Milan Adamović, *Kelile ü Dimne. Türkische Handschrift T 189 der Forschungsbibliothek Gotha*. Hildesheim - Zürich - New York, 1994, *Materialia Turcica*, 17, 1996, 222-223.
- Türk Dilleri Araştırmaları - Talat Tekin Armağanı*, Ankara: Simurg, 1993, *Suvremena lingvistika*, 38, 1993, 85-87.
- Gramatyka języka krymskotatarskiego*. Uniwersytet im. Adama Mickiewicza, Poznań 1992, *Prilozi za orijentalnu filologiju*, 48, 1992, 254-261.
- Milan Adamović, *Konjugationsgeschichte der türkischen Sprache*, Leiden 1983, *Prilozi za orijentalnu filologiju*, 40, 1991, 265-268.
- Vančo Boškov, *Katalog turskih rukopisa u franjevačkim samostanima u BiH*. Sarajevo 1988., *Prilozi za orijentalnu filologiju*, 39/1989, 1990, 297-299.

- I. N. Ševarnidze, *Formy glagola v jazyke tjurkskih runičeskij nadpisej*. Tbilisi, 1986, *Prilozi za orijentalnu filologiju*, 38, 1989, 283-286.
- Abbas Zahidi, *Müasir äräb dilindä türk mänşäli sözlär*, Arärbajğan SSR Elmlär Akademisi, Bakı 1977., *Prilozi za orijentalnu filologiju*, 37, 1988, 285-287.
- Andrei Nikolaevich Kononov, *Istoria izučenija tjurkskih jazykov v Rossii, Kulture istoka*, IV.12, 1987, 4-6; 64-65.
- Lamija Hadžiosmanović, Salih Trako, *Tragom poezije bosanskohercegovačkih muslimana na turskom jeziku*, Sarajevo: Veselin Masleša, 1985, *Odjek (Sarajevo)*, 8.15-30.4/86, 1986, 23-24.
- Viktor G. Guzev, *Staroosmanskij jazyk*, Moskva: Nauka, 1979, *Prilozi za orijentalnu filologiju*, 35, 1986, 223-225.
- Enciklopedija turskoga jezika i književnosti (Türk Dili ve Edebriyatı Ansiklopedisi)*, I-IV, Istanbul 1977-1984, *Prilozi za orijentalnu filologiju*, 35, 1985/1986, 225-227.
- Erich Prokosch, *Studien zur Grammatik des Osmanisch-Türkischen*. Freiburg: Klaus Schwarz, 1980., *Prilozi za orijentalnu filologiju*, 34, 1985, 231-232.
- Prilozi za orijentalnu filologiju* 31/1981/1982., *Oslobođenje* 9.10.1982, KUN. 2
- Slavoljub Đinđić, *Udžbenik turskog jezika*, Beograd: Privredno finansijski vodič, 1979., *Prilozi za orijentalnu filologiju*, 31, 1981, 216-223.
- Turkologischer Anzeiger* 5. Wien 1977, *Odjek* 8, 15.- 30. 4. 1978, Sarajevo 1978, 4.

Enciklopedijske natuknice

- “Turci (jezik)”, *Hrvatska enciklopedija*, 11 (Tr-Ž), Zagreb: LZ Miroslav Krleža, 2010.
- “Turkijski jezici”, *Hrvatska enciklopedija*, 11 (Tr-Ž), Zagreb: LZ Miroslav Krleža, 2010.
- “Turcizmi”, *Hrvatska enciklopedija*, 11 (Tr-Ž), Zagreb: LZ Miroslav Krleža, 2010.
- “Berberi (jezik)”, *Hrvatska enciklopedija*, II (Be-Da), Zagreb: LZ Miroslav Krleža, 2000.
- “Baš”, *Hrvatska enciklopedija*, I (A-Bd), Zagreb; LZ Miroslav Krleža, 1999.
- “Balić, Smail”, *Hrvatska enciklopedija*, I (A-Bd), Zagreb: LZ Miroslav Krleža, 1999.
- “Barjaktarević, Sulejman”, *Hrvatska enciklopedija*, I (A-Bd), Zagreb: LZ Miroslav Krleža, 1999.
- “Azerbejdžanci (jezik)”, *Hrvatska enciklopedija*, I (A-Bd), LZ, Zagreb: Miroslav Krleža, 1999.
- “Arapi (jezik)”, *Hrvatska enciklopedija*, I (A-Bd), Zagreb: LZ Miroslav Krleža, 1999.
- “Arabica”, *Hrvatska enciklopedija*, I (A-Bd), Zagreb: LZ Miroslav Krleža, 1999.
- “Alifba”, *Hrvatska enciklopedija*, I (A-Bd), Zagreb: LZ Miroslav Krleža, 1999.
- “Alagić, Šukrija”, *Hrvatska enciklopedija*, I (A-Bd), Zagreb: LZ Miroslav Krleža, 1999.

- “al-”, *Hrvatska enciklopedija*, I (A-Bd), Zagreb: LZ Miroslav Krleža, 1999.
- “Aglutinativni jezici”, *Hrvatska enciklopedija*, I (A-Bd), Zagreb: LZ Miroslav Krleža, 1999.
- “Aglutinacija”, *Hrvatska enciklopedija*, I (A-Bd), Zagreb: LZ Miroslav Krleža, 1999.
- “Tekija”, *Hrvatski leksikon*, 2 (L-Ž), Zagreb: LZ Miroslav Krleža, 1997.
- “Turkologija”, *Hrvatski leksikon*, 2 (L-Ž), Zagreb: LZ Miroslav Krleža, 1997.
- “Turcizmi”, *Hrvatski leksikon*, 2 (L-Ž), Zagreb: LZ Miroslav Krleža, 1997.
- “Orijentalni institut u Sarajevu”, *Hrvatski leksikon*, 2 (L-Ž), Zagreb: LZ Miroslav Krleža, 1997.
- “Prilozi za orijentalnu filologiju”, *Hrvatski leksikon*, 2 (L-Ž), Zagreb: LZ Miroslav Krleža, 1997.
- “Šabanović, Hazim”, *Hrvatski leksikon*, 2 (L-Ž), Zagreb: LZ Miroslav Krleža, 1997.
- “Omer Novljanin”, *Hrvatski leksikon*, 2 (L-Ž), Zagreb: LZ Miroslav Krleža, 1997.
- “Bašeskija, Mula Mustafa”, *Hrvatski leksikon*, 1 (A-K), Zagreb: LZ Miroslav Krleža, 1996.
- “Kaimija”, *Hrvatski leksikon*, 1 (A-K), Zagreb: LZ Miroslav Krleža, 1996.
- “Ilhamija”, *Hrvatski leksikon*, 1 (A-K), Zagreb: LZ Miroslav Krleža, 1996.
- “Balić, Smail”, *Hrvatski leksikon*, 1 (A-K), Zagreb: LZ Miroslav Krleža, 1996.
- “Imaret”, *Enciklopedija Jugoslavije* (2. izdanje) IV (HRV-JANJ), 1988, Zagreb: Jugoslavenski leksikografski zavod.
- “Hanikah”, *Enciklopedija Jugoslavije* (2. izdanje) IV (E-HRV), 1986, Zagreb: Jugoslavenski leksikografski zavod.

Stručni prilozi

- Bratoljub Klaić i Školska knjiga, *Novi rječnik stranih riječi*, Zagreb: Školska knjiga, 2012 [etimološka obrada turcizama, ukupno 4374 leme, odnosno 249 kartica teksta]
- Lada Badurina, Ivan Marković i Krešimir Mićanović, *Hrvatski pravopis*. Zagreb: Matica hrvatska, 2007 [transliteracija i transkripcija stranih imena: *Perzijski*, str. 275-276; *Turski*, str. 301]
- Vladimir Anić i Ivo Goldstein, *Rječnik stranih riječi*, Zagreb: Novi Liber, 1999. [etimološka obrada turcizama]

Bibliografije, bibliografski prilozi

- Kao stalni suradnik za Bosnu i Hercegovinu (prije rata i za Hrvatsku i Sloveniju) sudjelovao u izradi sljedećih svezaka međunarodne turkološke bibliografije *Turkologischer Anzeiger* (TA) Institut für Orientalistik der Universitaet

Wien (izlazi jedanput godišnje): 29 (2014, u suradnji s Madžidom Mašić iz Orijentalnoga instituta u Sarajevu), 27-28 (2010), 26 (2006), 25 (2002), 24 (2000), 22-23 (1998), 21 (1997), 20 (1994), 19 (1993), 18 (1992), 17 (1991), 16 (1990), 15 (1989), 14 (1988), 13 (1987), 11 (1985), 10 (1984).

Popularni radovi, novinski članci

Jergović, Miljenko, *Saraybosna Marlborosu*, Istanbul: Kutu Yayınları, 2019, str. 9-17 [predgovor turskome izdanju].

“Moj profesor Nedim Filipović”, *Znakovi vremena*, 8/28, 2005, Sarajevo, str. 13-18.

“Središnja Azija nakon raspada SSSR-a: Tadžikistan”, *Nedjeljna Dalmacija*, 12.5.1995., Split, str. 42-43.

“Središnja Azija nakon raspada SSSR-a: Kirgistan”, *Nedjeljna Dalmacija*, 5.5.1995., Split, str. 42-43.

“Središnja Azija nakon raspada SSSR-a: Uzbekistan”, *Nedjeljna Dalmacija*, 21.4.1995., Split, str. 42-43.

“Središnja Azija nakon raspada SSSR-a: Turkmenistan”, *Nedjeljna Dalmacija*, 14.4.1995., Split, str. 42-43.

“Tatari i tatarski jezik”, *Odjek*, 5, 1.-15.3.1987., Sarajevo, str. 22-23.

“Orijentalistika između nauke i folklor: postupci transkribiranja vlastitih imena bosanskohercegovačkih stvaralaca na orijentalnim jezicima”, *Odjek*, 10.-31.5.1986., Sarajevo, str. 22-23.

“O značenju institucije vakufa u nas”, *Odjek*, 2, 15.-31.1.1983., Sarajevo, str. 9-10.

Prijevod

Stručni prijevod

Autobiografija Osman-age Temišvarskoga, Zagreb: Srednja Europa, 2004, 147+2 str. (prijevod s osmanskog jezika s komentarima, jezičnim napomenama, rječnikom manje poznatih riječi i izraza te uvodnim tekstom XI-XVI).

Književni prijevod s turskog jezika: knjige

Ahmet Hamdi Tanpınar: *Pet gradova*, (ur. Marta Andrić), Zagreb / Pula: Izdanja Antibarbarus / Sa(n)jam knjige u Istri, 2012. (s Martom Andrić, Barbarom Kerovec, Petrom Hrebac, Dunjom Novosel, Markom Kalpićem, Anđelkom Vlašićem, Ivanom Kunac i Tatjanom Rakuljić)

Orhan Pamuk: *Crna knjiga*, Zagreb: Vuković&Runjić, 2010. (s Janom Bušić i Draženom Babićem)

Orhan Pamuk: *Muzej nevinosti*, Zagreb: Vuković&Runjić, 2009. (s Kerimom Filan)

Orhan Pamuk: *Istanbul: grad, sjećanja*, Zagreb: Vuković&Runjić, 2006. (Nagrada Kiklop za prijevod godine 2006.)

Orhan Pamuk: *Zovem se Crvena*, Zagreb: Vuković&Runjić, 2004. (s Martom Andrić)

Književni prijevodi s turskog jezika: poezija i kraći tekstovi

Orhan Pamuk, *Muzej nevinosti* [prijevod predgovora novome izdanju], Sarajevo: Buybook, 2019.

Orhan Pamuk, *Istanbul: grad, sjećanja* [prijevod predgovora novome izdanju], Sarajevo: Buybook, 2018.

Rasim Özdenören, *Ognjište. Odjek*, 18, 15.-30. 9.1988., Sarajevo, 1988, str. 26.

Bedri Rahmi Eyyuboğlu, *Pjesme. Život* 7–8, Sarajevo, 1983, str. 39-41.

Hasan Hüseyin, *Crvena Rijeka*, Pjesnička antologija Radio-Sarajeva, Treći program, uvod, prijevod i komentar. Sarajevo, 1982.

Melih Cevdet Anday, *Pjesme. Lica* 8-9, Sarajevo, 1981, str. 56-59.

Publicistika i politika

Süleyman Demirel, *Pogled s Bospora. Izabrani politički eseji i govori*. Zagreb: Hrvatska sveučilišna naklada i Hrvatski institut za povijest, 1997, 156 str. (s Miroslavom Kovačićem)

(priredila: Barbara Kerovec)